

# strani jezici

2354/16

U ovom broju

- Tendencije razvoja suvremene teorije valentnosti
- Stručni jezici i opći jezik
- Strani jezik u funkciji struke
- Treba li jezik struke posebno proučavati?
- Imenske složenice u tehničkom engleskom jeziku
- Naučni funkcionalni stil
- Živa riječ
- Prikazi knjiga
- Kronika

# 1-2

Časopis za unapređenje nastave stranih jezika • Izdaju Sekcija za strane jezike Hrvatskog filološkog društva i Skolska knjiga • Zagreb 1979.

Casopis izlazi četiri puta godišnje. Godišnja pretplata za pojedince 120.— ND. Za ustanove 160.— ND. Za inozemstvo 300.— ND. Pojedini broj 40.— ND. Dvobroj 80.— ND.  
 Pretplate šaljite na adresu: *Školska knjiga*, Masarykova 28, 41000 Zagreb. Ziro račun broj 30107-601-3018

*Glavni urednik:*

Damir Kalogjera

*Zamjenik glavnog urednika:*

Zlatko Muhvić

*Tajnik uredničkog odbora:*

Zrinka Glovacki

*Članovi uredničkog odbora:*

Milica Bukarica (Živa riječ) — Davorka Celmić (Naša iskustva) — Otkavija Gerčan (Naša iskustva) — Mirjana Jurčić (Metodika) — Damir Kalogjera (Lingvistika) — Zlatko Muhvić (Kronika) — Anuška Nakić (Prikazi knjiga, Bibliografija, Kronika) — Miho Skljarov (Metodika) — Ratko Venturin (Prikazi knjiga i Bibliografija) — Yvonne Vrhovac (Živa riječ) — Stanko Žepić (Lingvistika)

*Adresa uredništva:*

Filozofski fakultet, Odsjek za anglistiku, soba B-017, Đure Salaja 3, 41000 Zagreb, telefon: 513-155

*Grafički urednik:*

Krešimir Haluga

*Korektor:*

Božena Šurina

*Tisak:*

Grafički zavod Hrvatske  
 Zagreb, Frankopanska 26

## Sadržaj

### Lingvistika

Gerhard Helbig: Tendencije razvoja suvremene teorije valentnosti . . . . . 2

**Jezik struke** . . . . . 4

Rudolf Hoberg: Stručni jezici i opći jezik . . . . . 24

Ivana Batušić: Jezik u funkciji struke i njegova didaktička primjena . . . . . 34

Stanko Žepić: Treba li jezik struke posebno proučavati? . . . . . 39

Ljerka Bartolić: Imenske složenice u tehničkom engleskom jeziku . . . . . 47

Vesna Izaković: Optimalna nastava stranih jezika 59

Marija Cvelić: Pristup stručnom stranom jeziku na području ekonomskih znanosti . . . . . 62

O. D. Mitrofanova: Jezik znanstveno-tehničke literature . . . . . 68

Palma Katalinić-Udovčić: Naučni funkcionalni stil . . . . . 74

Ksenija Rogošić: Jezik struke . . . . . 83

### Živa riječ

Vesna Gliha: »Ice Breakers« or How to Start up a Conversation . . . . . 87

Annie Bouziques: Comment rompre la glace . . . . . 92

Rolf Tauscher: Eisbrecher . . . . . 96

Lj. Gl. Aleksandrova, M. Bukarica: Давайте поговорим! . . . . .

**Prikazi knjiga** . . . . . 110

**Kronika** . . . . . 117

# strani jezici

God. VIII

1979

Broj 1—2

## JEZIK STRUKE

Interes za strani jezik struke posljednjih je godina posebno porastao. A to nije ni čudno ako se podsjetimo na činjenicu da se nepregledna gomila znanstvenih spoznaja u sve kraćem vremenu podvostručuje i da se rezultati svih tih znanstvenih spoznaja objavljuju u stručnim publikacijama. Za nas je stručni jezik, međutim, zanimljiv i s aspekta usmjerenog obrazovanja u kojem se strani jezik stručno usmjeruje i na razini srednjoškolskog, a ne samo na razini visokoškolskog obrazovanja. Tu činjenicu nije mogao zanemariti ni naš časopis, pa stoga ovaj broj, bar djelomice, tematski posvećujemo jeziku struke.

Teoretski i praktički aspekti stranog stručnog jezika mogu se obuhvatiti globalno, a mogu se razmatrati i samo pojedina usko ograničena pitanja. A to su i dva stajališta s kojih i naši autori promatraju strani jezik struke: Ivana Batušić raspravlja o stručnom jeziku kao metodičar i didaktičar, Stanko Žepić postavlja provokativno pitanje treba li stručni jezik uopće i poučavati, Ljerka Bartolić se u svom prilogu ograničuje na jedan praktični problem u engleskom jeziku tehnike, Rudolf Hoberg pokazuje koje mjesto ima stručni jezik u kompleksu svih ostalih jezičnih slojeva, Vesna Izaković razmišlja o optimalnoj efikasnosti u nastavi stručnog jezika, Marija Cvelić piše o jeziku ekonomije, Palma Katalinić-Udovčić referira o naučnom stilu kako ga vide češki i sovjetski lingvisti, a Ksenija Rogošić piše o učenju stručnog jezika u reformiranoj školi s posebnim osvrtom na engleski jezik. Jeziku struke posvećen je i jedan prilog iz strane stručne literature, koji se bavi podstilovima znanstvenog jezika u znanstveno-tehničkoj literaturi.

Čitalac neka od tih članaka ne očekuje konačna rješenja i recepte za svoj rad u školi. Objavljivanjem ovih radova težili smo za tim da potaknemo na razmišljanje i da upozorimo na neke specifičnosti stručnog jezika.

Autori priloga pretežno su nastavnici na visokoškolskim ustanovama tako da je aspekt nastave u završnim razredima srednje škole djelomično zanemaren. Ali to se može i razumjeti budući da je i stručni jezik u reformiranoj školi tek u svojim počecima pa se i iskustva iz prakse tek počinju sakupljati. Zbog toga smo uvjereni da ćemo naići na odaziv kod nastavnika koji će nam se javiti sa svojim opažanjima, problemima i pitanjima. Ovaj, najmože reći, tematski broj nije zaokružena cjelina i posljednja riječ nauke. Naprotiv, to je tek početak, poziv na razgovor i poticaj za diskusiju.

Stanko Žepić

Inv. br. 2354/16